**THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION**

**The state educational budgetary establishment of the higher vocational training**

**HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS**

**NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY**

Faculty of Humanities

School of Linguistics

**Syllabus for the course**

**“Integrated description of language”**

Bachelor’s Programme “Fundamental and Computational Linguistics”

Author:

Valentina Apresjan, Ph.D. in linguistics, assistant professor, e-mail: [vapresyan@hse.ru](mailto:vapresyan@hse.ru)

Одобрена на заседании школы лингвистики «12» мая 2015 г.

Руководитель школы Е.В. Рахилина \_\_\_\_\_\_\_\_ [подпись]

Рекомендована Академическим советом образовательной программы

«19» мая 2015 г., Протокол № 4

Утверждена «21» мая 2015 г.

Академический руководитель образовательной программы

Ю.А. Ландер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [подпись]

Moscow, 2015

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.*

**Правительство Российской Федерации**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования   
"Национальный исследовательский университет   
"Высшая школа экономики"**

Факультет гуманитарных наук

Школа лингвистики

**Рабочая программа научно-исследовательского семинара** «Интегральное описание языка»

для образовательной программы "Фундаментальная и компьютерная лингвистика"

Разработчик программы:

Апресян В.Ю., Ph.D, доктор филологических наук, [vapresyan@hse.ru](mailto:vapresyan@hse.ru)

Одобрена на заседании школы лингвистики «12» мая 2015 г.

Руководитель школы Е.В. Рахилина \_\_\_\_\_\_\_\_ [подпись]

Рекомендована Академическим советом образовательной программы

«19» мая 2015 г., Протокол № 4

Утверждена «21» мая 2015 г.

Академический руководитель образовательной программы

Ю.А. Ландер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [подпись]

Москва, 2015

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.*

# 1 Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» подготовки бакалавра, изучающих дисциплину «Интегральное описание языка». Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа разработана в соответствии с:

* + Образовательным стандартом государственного образовательного бюджетного учреждения высшего профессионального образования Высшей школы экономики, в отношении которого установлена категория «национальный исследовательский университет» (ГОБУ ВПО НИУ-ВШЭ) протокол от 02.07.2010
  + Образовательной программой «Фундаментальная и компьютерная лингвистика» подготовки бакалавра;
  + Рабочим учебным планом НФ НИУ-ВШЭ на 2015/2016 гг. по направлению подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика», утвержденным в 2015 году.

# 2 Цели освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины «Интегральное описание языка» включают ознакомление со следующими лингвистическими теориями, разделами и понятиями:

* + - * Интегральное описание языка и Московская семантическая школа

- Аналитические толкования

- Типы информации для активного словаря

- Проблемы системности лексики

- Лексикографические портреты

- Лексикографические типы

- Семантическая мотивация

- Языковая картина мира

* + - * Функциональная грамматика

- функционально-семантическая категория

- функционально-семантическое поле

* + - * Грамматика конструкций
      * Коллострукционный анализ

# 3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

* Познакомиться с основными методами современной не-формальной отечественной и зарубежной семантики
* Обладать знаниями об основных семантических категориях в разных теориях и подходах
* Понимать роль семантики среди близких лингвистических дисциплин, в том числе морфологии, синтаксиса и просодии
* Уметь базовые навыки выделения и описания лексикографических типов, семантических полей, конструкций
* Уметь применять методы семантического анализа языковых единиц к анализу конкретного языкового материала, в том числе художественных текстов и переводов
* Уметь семантически мотивировать лингвистические свойства языковых единиц
* Уметь проводить семантическое и прагматическое сравнение коррелирующих языковых единиц в разных языках

В результате освоения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Компетенция | Код | Дескрипторы | Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции |
| Способен учиться, приобретать новые знания, умения, в том числе в области, отличной от профессиональной | УК-1 | Способен овладеть несколькими различными подходами к описанию лингвистической семантики, применить их к анализу смежных областей – перевода и литературы | Интерактивные занятия, критическое чтение научных текстов, работа над исследовательскими проектами |
| Способен работать с информацией: находить, оценивать и использовать информацию из различных источников, необходимую для решения научных и профессиональных задач (в том числе на основе системного подхода) | УК-5 | Способен критически воспринимать и анализировать разные подходы к описанию языка, резюмировать научные результаты, оценивать валидность результатов с помощью современных корпусных и статистических методов анализа | Критическое чтение научных текстов и проверка гипотез, индивидуальные презентации научных текстов |
| Способен вести исследовательскую деятельность, включая анализ проблем, постановку целей и задач, выделение объекта и предмета исследования, выбор способа и методов исследования, а также оценку его качества | УК-6 | Способен самостоятельно сформулировать лингвистическую проблему и решить ее, используя теоретические, корпусные и статистические методы лингвистики | Работа над индивидуальным исследовательским проектом |
| способен использовать основные понятия и категории современной лингвистики в своей профессиональной деятельности | ПК-1 | понимает и грамотно использует основные лингвистические понятия, касающиеся интегрального описания языка, грамматики конструкций, функциональной грамматики, коллострукционного анализа | интерактивные лекции, дискуссии на семинарских занятиях, практический лингвистический проект |
| способен проводить формализацию лингвистических знаний, анализ и синтез лингвистических структур, квантитативный анализ лингвистических данных с использованием математических знаний и методов | ПК-2 | использует словари, грамматики, корпуса, интернет-ресурсы, умеет извлекать необходимую информацию из литературы, анализировать лингвистические и корпусные данные и систематизировать выводы | Использование онлайн-корпусов, обработка статистических данных, обработка лексических скетчей |
|  |
| способен провести лингвистическую экспертизу, в частности, экспертизу в области функционирования языка в обществе | ПК-16 | Способен оценить качество перевода, толкования, правильно идентифицировать стилистическую принадлежность слова; умеет аргументированно анализировать роль компьютерной лексикографии в цифровую эпоху, роль crowdsourcing-а в создании современных лексикографических продуктов | Оценка качества перевода с точки зрения семантики и прагматики, лингвистический анализ художественных текстов |
| Способен к осознанному целеполаганию, профессиональному и личностному развитию | ПК-20 | Способен самостоятельно сформулировать задачу проекта, выделить этапы, последовательно улучшать качество научного продукта, способен излагать и отстаивать собственную точку зрения и конструктивно использовать критику | Работа в команде над проектом, индивидуальная исследовательская работа |

# 4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к циклу профессиональных теоретических дисциплин по выбору. Основные положения дисциплины могут быть использованы при изучении следующих дисциплин:

Современный русский язык (семантика), Теоретическая и прикладная лексикография

# 5 Тематический план учебной дисциплины

Семинар рассчитан на два модуля, общее количество аудиторных часов — 30.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Название раздела | Всего часов | Аудиторные часы | | | Самостоя­тельная работа |
|  | Семинары | Практические занятия |
| 1 | Интегральное описание языка | 12 |  | 6 |  | 6 |
| 2 | Московская семантическая школа | 12 |  | 6 |  | 6 |
| 3 | Функциональная грамматика | 10 |  | 4 |  | 6 |
| 4 | Грамматика конструкций | 10 |  | 4 |  | 6 |
| 5 | Коллострукционный анализ | 8 |  | 2 |  | 6 |
| 6 | Студенческие презентации | 10 |  | 4 |  | 6 |
| 7 | Экзамен | 10 |  | 4 |  | 6 |
|  | **Итого:** | **72** |  | **30** |  | **42** |

# 6 Формы контроля знаний студентов

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 2 | 3 год | | Параметры |
| 1 | 2 |  |
| Текущий | Домашняя работа | \* |  | письменный |
| Итоговый | Экзамен |  | \* | устный |

## 6.1 Критерии оценки знаний, навыков

Активность на семинарских занятиях, сообщения на семинарах, выполнение семинарских самостоятельных работ, решение задач в ходе семинаров и подготовки к ним.

Самостоятельная работа: подготовка к семинарам, разбор примеров, анализ семантических свойств заданного языка.

Освоенность основных методов семантического анализа (умение построить аналитическое толкование предметного и предикатного слова, умение определить существенные семантические свойства слова, влияющие на его прочие лингвистические свойства – отрицательную поляризацию, указание на наблюдателя, интерпретативность, фактивность и пр., умение определить место предиката в фундаментальной классификации предикатов и место предметного слова в таксономической классификации и вывести из этого основные лингвистические свойства слова, умение выделить конструкцию как отдельный языковой объект, умение объяснить лингвистические свойства слова его семантической структурой, умение определить границы функционально-семантического поля и лексикографического класса; умение проанализировать семантическое взаимодействие в высказывании; умение сформулировать семантические и контекстные правила сдвига значений; умение объяснить особенности художественного текста и качество перевода функционированием и (не)соблюдением семантических правил; разбор примеров в рамках пройденных теорий).

Экзамен: знание теоретических подходов, основных определений и умение анализировать семантическую структуру и выявлять семантическое взаимодействие в высказывании с помощью семантических тестов. Применение навыков описания примеров из оригинальных художественных и переводных текстов, сопоставление языкового материала нескольких языков.

Реферат: работа, в которой по материалам литературы одна из пройденных теорий разбирается и применяется к анализу конкретного языкового материала.

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

# 7 Содержание дисциплины

**Тема 1. Интегральное описание языка. Московская семантическая школа.**

Семантическая структура языковой единицы. Семантические валентности. Толкование лексических и грамматических языковых единиц. Синтаксические фраземы. Нетривиальные семантические признаки. Правила взаимодействия значений. Сферы действия. Правила семантической модификации. Типы информации для толкового словаря. Семантическая, синтаксическая, прагматическая, просодическая информация для словаря. Лексикографические типы. Фундаментальная классификация предикатов. Перформативы, моментальные глаголы, интерпретативы, фактивы, ментальные предикаты. Языковая картина мира. Наблюдатель. Принципы мироустройства. Системообразующие смыслы.

Обязательная литература.

*Апресян Ю.Д.* Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Языки русской культуры, 1995.

*Апресян Ю.Д.* Апресян 2006б – *Ю.Д. Апресян.* Основания системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография. Отв. ред. Ю.Д. Апресян. М.: «Языки славянских культур», 2006. с. 145-160.

Дополнительная литература.

*Апресян Ю. Д.* Системообразующие смыслы ‘знать’ и ‘считать’ в русском языке // Русский язык в научном освещении. 2001. № 1. С. 5–26.

*Богуславский И.М.* Сфера действия лексических единиц. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.

*Иомдин Л. Л*. Синтаксические фраземы: между лексикой и синтаксисом // Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря / Под ред. Ю. Д. Апресяна. М., 2010. С. 141–190.

*Иорданская Л.Н*. Попытка лексикографического толкования группы русских слов со значением чувства. // Машинный перевод и прикладная лингвистика. М., 1970. Вып. 13.C. 3-26.

*Санников В. З.*Русские сочинительные конструкции. Семантика. Прагматика. Синтаксис. М., 1989.

*Санников В.З.* Русский язык в зеркале языковой игры. Языки славянской культуры. М., 2002.

**Тема 2. Другие направления Московской семантической школы.**

Классификация предикатов. Тематические классы и тематические компоненты. Глаголы эмоций. Глаголы принятия решения. Фазовые глаголы. Семантические роли. Диатеза. Слова-эгоцентрики. Таксономические классы. Метафора и метонимия. Актуальное членение и просодия. Ключевые слова и ключевые идеи языковой картины мира.

Обязательная литература.

*Падучева Е. В.* Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.

*Зализняк Анна.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д*. Ключевые идеи русской языковой картины мира. М.: Языки славянской культуры, 2005.

Дополнительная литература.

Зализняк *Анна А.* Многозначность в языке и способы ее представления. — М.: Языки славянских культур, 2006.

Зализняк *Анна А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д*. Константы и переменные русской языковой картины мира. — M.: Языки славянских культур, 2012.

*Янко Т.Е.* Коммуникативные стратегии русской речи. М.: «Языки русской культуры», 2001.

**Тема 3. Функциональная грамматика.**

Функционально-семантическая категория. Функционально-семантическое поле. Темпоральность, интенсивность, компаративность, причина, условие.

Обязательная литература.

*Бондарко А.В*. Функциональная грамматика. – Л.: Наука, 1984.

Дополнительная литература.

Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. - С-Пб.: Наука, 2005.

Тема 4. Грамматика конструкций и коллострукционный анализ.

Грамматическая конструкция. Аргументная структура. Обобщение. Coercion. Депиктивы. Дистрибутивная конструкция. Колексема.

Обязательная литература.

Лингвистика конструкций. Ред. *Рахилина Е.В*. Азбуковник, 2011.

Дополнительная литература.

*Goldberg A.* Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure. Chicago, 1995.

*A. Goldberg*. Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language. Oxford, 2006.

*C. Fillmore, P. Kay, C. O'Connor*. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of *let alone*. Language. 502 (64, 3). 1988. Pp. 501-538.

*Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries*. 2003. Collostructions: Investigating the interaction between words and constructions. International Journal of Corpus Linguistics 8.2:209-43.

Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries. 2005. Co-varying collexemes. Corpus Linguistics and Linguistic Theory 1.1:1-43.

# 8 Образовательные технологии

На лекциях используются презентации, активное взаимодействие с аудиторией (в форме вопрос-ответ). На семинарских занятиях используются интерактивные методы взаимодействия (работа в группах, командные ответы на вопросы), разбираются решения некоторых задач, сообщения студентов в формате докладчик-дискуссант.

# 9 Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

## 9.1 Тематика заданий текущего контроля

1. Анализ нарушений семантических и коммуникативных правил в произведениях Д. Хармса.

2. Нарушения семантической сочетаемости в произведениях А. Платонова.

3. Тема и рема в зеркале языковой игры у М. Зощенко.

4. Оценка качества перевода с точки зрения правил семантической сочетаемости.

5. Выбор переводных аналогов в переводе стихотворения А.С. Пушкина *Я вас любил* на английский язык.

## 9.2 Вопросы для оценки качества освоения дисциплины

Примеры вопросов:

1. Нетривиальные семантические признаки.
2. Примеры системообразующих смыслов.
3. Диатеза.
4. Актуальное членение и просодия.
5. Правила семантического согласования.
6. Правила семантической модификации.
7. Метаязык толкований.
8. Толкование предметных и предикатных лексем.
9. Аргументная структура.
10. Классификация предикатов.
11. Лексикографические типы, тематические и таксономические классы, функционально-семантические поля.
12. Взаимодействие значений.
13. Сферы действия.
14. Наблюдатель.
15. Перформативы.
16. Фактивы.
17. Интерпретативы.
18. Депиктивные конструкции.
19. Ковариация колексем.

**9.3 Примеры тем для проектов:**

1. Русские частицы и их аналоги в других языках: *вроде, просто, типа, дык, ведь*и т.п.
2. Межъязыковой анализ эмоций: ‘страх’, ‘стыд’, ‘радость’, ‘отвращение’, ‘грусть’ и другие эмоции в разных языках.
3. Изменение просодических свойств при грамматикализации: полнозначные глаголы и light verbs.
4. Семантические типы ошибок при переводе.
5. Семантические особенности авторского словоупотребления(*то*и *не то* у Толстого, *пожалуй* у Достоевского и др.).
6. Лингвоспецифичные слова в художественном переводе (*душа, тоска, судьба*).
7. Семантические псевдосинонимы в художественном переводе: содержательный и стилистический эффект.
8. Безличная конструкция с инфинитивом и дативом в поэзии (М. Кузмин: Ах, не плыть по голубому морю...).
9. Родительный сравнения в поэзии: ослы терпенья и слоны раздумья (В. Соловьев).

# 10 Порядок формирования оценок по дисциплине

Итоговая оценка складывается из:

а) текущий контроль в форме аудиторной работы 30 % (активное участие в семинарах на протяжении всего семинара 10, средняя активность 5, полное или практически полное отсутствие активности 0), самостоятельной работы 20% (подготовка сообщений по дополнительной литературе в формате докладчик vs. дискуссант, решение задач) и проекта 50% (подготовка самостоятельного исследования на одну из предложенных тем или тему по выбору);

б) экзамен с весом 40%

Текущий контроль складывается из оценок за аудиторную и самостоятельную работы.

*Отекущий = 0,3·Оаудиторная.* *+ 0,2·Осамостоятельная* + *0,5·Опроект*

Результирующая оценка выставляется по следующей формуле:

*Оитоговый = 0,4·Оэкзамен + 0,6·Отекущий*

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме зачета: арифметический.

# 11 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

## 11.1 Базовый текст

*Апресян Ю.Д.* Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Языки русской культуры, 1995.

## 11.2 Основная литература

*Апресян Ю.Д.* Апресян 2006б – *Ю.Д. Апресян.* Основания системной лексикографии // Языковая картина мира и системная лексикография. Отв. ред. Ю.Д. Апресян. М.: «Языки славянских культур», 2006. с. 145-160.

*Бондарко А.В*. Функциональная грамматика. – Л.: Наука, 1984.

*Зализняк Анна.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д*. Ключевые идеи русской языковой картины мира. М.: Языки славянской культуры, 2005.

Лингвистика конструкций. Ред. *Рахилина Е.В*. Азбуковник, 2011.

*Падучева Е. В.* Динамические модели в семантике лексики. М., 2004.

## 11.3 Дополнительная литература

*Апресян Ю. Д.* Системообразующие смыслы ‘знать’ и ‘считать’ в русском языке // Русский язык в научном освещении. 2001. № 1. С. 5–26.

*Богуславский И.М.* Сфера действия лексических единиц. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.

Зализняк *Анна А.* Многозначность в языке и способы ее представления. — М.: Языки славянских культур, 2006.

Зализняк *Анна А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д*. Константы и переменные русской языковой картины мира. — M.: Языки славянских культур, 2012.

*Иомдин Л. Л*. Синтаксические фраземы: между лексикой и синтаксисом // Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря / Под ред. Ю. Д. Апресяна. М., 2010. С. 141–190.

*Иорданская Л.Н*. Попытка лексикографического толкования группы русских слов со значением чувства. // Машинный перевод и прикладная лингвистика. М., 1970. Вып. 13.C. 3-26.

Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры. - С-Пб.: Наука, 2005.

*Санников В. З.*Русские сочинительные конструкции. Семантика. Прагматика. Синтаксис. М., 1989.

*Санников В.З.* Русский язык в зеркале языковой игры. Языки славянской культуры. М., 2002.

*Янко Т.Е.* Коммуникативные стратегии русской речи. М.: «Языки русской культуры», 2001.

*Goldberg A.* Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure. Chicago, 1995.

*A. Goldberg*. Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language. Oxford, 2006.

*C. Fillmore, P. Kay, C. O'Connor*. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of *let alone*. Language. 502 (64, 3). 1988. Pp. 501-538.

*Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries*. 2003. Collostructions: Investigating the interaction between words and constructions. International Journal of Corpus Linguistics 8.2:209-43.

Stefanowitsch, Anatol & Stefan Th. Gries. 2005. Co-varying collexemes. Corpus Linguistics and Linguistic Theory 1.1:1-43.

## 11.4. Электронные ресурсы ruscorpora.ru, Sketch Engine

## 11.5 Дистанционная поддержка дисциплины

Материалы курса размещаются в электронном формате (ppt, pdf) по ссылке на курс на сайте www.hse.ru

# 12 Материально-техническое обеспечение дисциплины

В ходе курса используется проецирующее оборудование, необходим доступ в интернет.